

英语有声读物丛书

6



87
94
SELECTED ENGLISH READINGS
FOR JUNIOR MIDDLE SCHOOL
STUDENTS

初级英语朗读文选



王小松 编

初级英语朗读文选

SELECTED ENGLISH READING
FOR JUNIOR MIDDLE SCHOOL
STUDENTS

英语有声读物丛书之六

湖南教育出版社

CONTENTS 目 录

编写说明	(1)
出版说明	(3)
Part One 第一部分	(4)
1 My Kite 我的风筝	(4)
2 Night Is Here 夜来了	(6)
3 I Like to Skip 我爱蹦	(7)
朗读与语音	(9)
4 Whose Shirt Is That? 那是谁的衬衫?	(11)
5 My Shadow 我的影子	(13)
6 The Clock 钟	(14)
7 Counting 计算	(16)
8 Rain 雨	(17)
9 Tongue Twisters 绕口令	(18)
10 Look at the Moon 看这月亮	(19)
11 A Fine Day 晴朗的一天	(20)
12 Time 时间	(22)
13 John and the School Secretary 约翰和学校秘书	(24)
14 Mrs Smith's Living-Room 史密斯夫人的起居	(27)

朗读与语调.....(29)

Part Two 第二部分.....(31)

15 On the Swing 荡秋千.....(31)

16 A Wish 愿望.....(32)

17 A Good Habit 好习惯.....(33)

18 A Holiday 假日.....(34)

19 Humour 幽默.....(37)

20 Boats 船.....(39)

21 Pinocchio Saves the Life of His Friend

Harlequin 碧诺基欧救了他的朋友哈利昆.....(41)

22 "Enjoy Your Vegetables!" 品尝你们自己种的

菜吧.....(45)

23 The Leaves 树叶.....(47)

24 The Ant and the Grasshopper 蚂蚁和蚱蜢.....(49)

25 Curious George 好奇的乔治.....(51)

朗读与节奏.....(55)

Part Three 第三部分.....(57)

26 To My Mother 致母亲.....(57)

27 Rainbow 彩虹.....(58)

28 Chips' Story 奇普斯的故事.....(59)

29 "Friday" "星期五".....(61)

30 A Rose Is Pink 玫瑰粉红.....(63)

31 The Arrow and the Song 箭与歌.....(65)

32 Mrs Grey and Her Pig 格雷太太和她的猪.....(67)

33	The Lidenbrock Sea 黎登布洛克海.....	(82)
34	The Farmer and the Apple Tree 农夫和苹果 树.....	(85)
35	Tom and Aunt Polly 汤姆和波莉姨妈	(88)
36	An Interesting Experiment 一个有趣的实验...	(93)
37	Running Gold 流动的金子	(95)
38	Light 光	(99)
39	Flying 飞行.....	(101)
	朗读与记忆	(105)

编写说明

为了给初学英语的同志提供一些朗读资料，我们编写了这本初级英语朗读文选。

我们知道，搞好英语朗读是学习英语的重要一环；而学习英语，首先就得过语音关。通过看英语语法书籍和英语发音口形图虽可以学习语音，但是最好的和最主要的方法是朗读。朗读时，口腔肌肉和发音器官都在运动，这样，我们才能领会每一个音素的发音方法和发音部位，并能经久不忘。

再说学习英语语法吧，我们可以阅读英语语法书籍。但是，如果要能熟练地运用英语语法规则去进行听、说、读、写，最好的方法之一也是朗读。反复地朗读一段英语短诗或一篇英语故事，头脑中会出现一幅形象的图画。朗读可以把声音和意义的理解结合起来。经常朗读，我们就能牢记一些英语句型和语法规则，并且养成用英语遣词造句的习惯，建立语感。

朗读还是记忆英语单词的最好方法。学习外语最好能有一个语言环境，朗读可以替自己创造一个语言环境。因此，朗读又是一种自学英语的好方法。

为了向大家提供一些朗读资料，我们从国外出版的儿童读物及文学名著的简写本里，摘来一些文字浅显，内容健康，生动有趣的韵文、诗歌和故事，汇编成册，并配有注释和译文，

供学习参考。全书分成三部分，适合初一、初二、初三等不同年级的学生学习。配合这些材料还有外国专家朗读录制的录音带。这可以给读者提供较标准的朗读模式。如果随声朗读，是大有裨益的。

本书得到湖南师范学院英语系周定之教授、赵甄陶教授的热心指导，在此谨向他们表示衷心的感谢。

编 者

一九八三年六月十五日

出 版 说 明

凡是学习英语的人，都会考虑一个问题：怎样才能学好英语？最简单的回答是，得在听、说、读、写四个方面下功夫。这首先就得着重抓好听和说。如果听、说达到一定水平，读、写便有了基础。这套丛书就是着眼于加强英语听、说训练而编写的。

有声英语读物能帮助我们创造学习英语的环境。读者可以根据自己的需要，随时随地听录音，训练自己的听觉；还可以随声朗读，训练自己的语音语调和口语能力。所以，这套丛书是学习英语的同志提高听、说能力的良好辅助读物；也是英语教师进行课堂教学和组织课外活动的良好工具。

这套有声读物将从今年起，每年出四、五本。它的选题将根据当前我国学生和英语自学者在英语学习中所急需解决的问题来确定，书和录音磁带由教师和中外专家编辑录制。它的录音发音标准、清晰，速度适中，适合课堂放听和业余自学。

过去我们出的书都是无声的，现在开始出有声的了，这是新的一步，希望此举能得到广大读者的支持。欢迎惠赐高见，以便改进此套丛书的编辑出版工作。

湖南教育出版社

一九八二年五月

Part One

1. My Kite

My kite is white,
My kite is light,
My kite is in the sky!
Now low, now high,
You see the kite,
You see it, you and I.

注释

1. kite [kait] *n.* 风筝
2. white [wait] *adj.* 白的
3. light [lait] *adj.* 轻的
4. sky [skai] *n.* 天空
5. high [hai] *adj.* 高的
6. Now low, now high, “风筝忽儿飞得低, 忽儿飞得高。”

译文

我的风筝

我的风筝白,

我的风筝轻，
我的风筝在空中！
忽儿低，忽儿高，
你看我看大家看，
看这风筝天上飘。

(原文选自《英语儿童诗选》)

2. Night Is Here

It is time for night.
Night is black,
Night is cold,
But night is pretty.

注释

1. 这是一篇短小的自由体诗歌。它没有押韵，但朗读起来却很优美动听。
2. pretty [prɪti] *adj.* 可爱的

译文

夜 来 了

夜来了，
夜里黑，
夜里冷，
可是夜色美。

(原文选自美国 *Highlights for Children*《儿童精选读物》)

3. I Like to Skip

I like to skip,
I like to jump,
I like to run about;
I like to play,
I like to sing,
I like to laugh and shout.

注释

1. skip [skip] *vi.* 跳跃
2. laugh [lɑ:f] *vi.* 发笑
3. shout [ʃaʊt] *vi.* 大叫
4. run about 到处跑, (这里的about是“到处”的意思)

译文

我 爱 蹦

我爱蹦,
我爱跳,
我爱到处跑,

我爱玩，
我爱唱，
我爱大笑又大叫。

《选自《英语儿童诗选》》

朗读与语音

朗读是学习英语的基本途径，正确的语音是朗读的基础。这儿就谈谈语音与朗读的关系，以及如何才能掌握正确的语音。曾有人不能正确地发[n]与[l]的音，把“I want your knife”（我要你的小刀。）念成了“I want your life”（我要你的命。还有人不注意[u]与[ʊ]的区别，把cook念成了cock，以致把“He is a cook”（他是一位厨师。）念成了“He is a cock”（他是一只公鸡。）这就成了笑话。这说明什么呢？说明正确的语音对于朗读是很重要的；没有正确的语音，好的朗读也就无从谈起。

英语有二十六个字母，但却有四十八个音素。英语单词的拼写与发音并不一致。要学习正确的语音，首先就要学好四十八个音素的发音。我们在读英语时，往往容易把某些汉语中没有的音念错。比如把[θ]念成[s]，把[ð]念成汉语的z(资)。另外，汉语里没有以辅音结尾的词，有人在念这类英语单词时，有时会不自觉地带上一个短元音，如把good [gud]念成了['gudə]；把pig [pig]念成了[pigə]。有人在读辅音连缀时，不自觉地加进去一个元音，把x[eks]，念成了[ekəs]，把desks [desks]念成了[deskəs]。英语中有的元音确实也不容易掌握，比如[i]常常被念成[i:]的短音或类似[e]的音；[æ]有时被念成

[ai]。这都是由于对这些音素的发音部位、发音方法没有很好地了解而造成的。

学习正确的语音，首先要搞清楚每个英语音素的发音部位和发音方法。不但要从理论上弄清楚，而且还要实际掌握。那就是要学会控制自己的口形：圆唇或扁唇，开口程度，口腔肌肉紧张或松弛，口型固定或变化，舌位的高低前后等等。我们要做到控制口形自如，就有一个练习的过程，平时得注意模仿英语教师发音时的口形。此外，还可以对着镜子校正自己的口形。

为了学习正确的英语语音，还可以将英语语音与汉语语音进行比较；将英语音素进行相互比较，找出它们的相同与不同点来。比如，英语[ai]与汉语 ai [ai] 有哪些不同呢？英语的[ai]音中[a]舌位偏后一些，而[i]舌位要高一些。这样，我们就不会把英语的[ai]读成汉语的[ai]了。

此外，可以多读音标词，掌握各种音素的相互拼读方法，可以朗读绕口令，以便集中学习一些容易混淆的音素。还可以熟读和背诵一些韵文和短小的诗歌，那对掌握正确的语音也是有帮助的。

这里特别说明一点的是：多听英语教学唱片和英语录音磁带，并随声朗读，是学习英语语音的重要方法之一。因为这些唱片和录音带是由中外专家朗读录制的，经过了语音专家评议审定，发音比较标准，

4. Whose Shirt Is That?

Teacher, Whose shirt is that? Is this your shirt, Frank?

Frank, No, sir. It's not my shirt.

Teacher, Is this shirt Tim's?

Frank, Perhaps it is, sir. Tim's shirt is white.

Teacher, Tim!

Tim, Yes sir?

Teacher, Is this your shirt?

Tim, Yes, sir.

Teacher, Here you are. Catch!

Tim, Thank you, sir.

注释

1. sir [强sə; 弱sə] n. 先生 (对男性上级和长辈的尊称)
2. catch [kætʃ] vt. 抓住, 接住
3. Frank [fræŋk] 弗兰克 (人名)
4. Tim [tim] 蒂姆 (人名)
5. Here you are. 给你。(这是你要的东西。)

译文

那是谁的衬衫?

老师: 那是谁的衬衫? 弗兰克, 这是你的衬衫吗?

弗兰克：不，先生。这不是我的衬衫。

老师：这是蒂姆的衬衫吗？

弗兰克：也许是的，先生。蒂姆的衬衫是白色的。

老师：蒂姆！

蒂姆：哦，先生，什么事？

老师：这是你的衬衫吗？

蒂姆：是的，先生。

老师：给你。接住！

蒂姆：谢谢，先生。

(原文选自 *New Concept English* 《新概念英语》)